

Réunion du Conseil 2007

Juin 2007

Accueilli par l'Association norvégienne des écrivains et traducteurs de non-fiction (NFF) et l'Association norvégienne des traducteurs littéraires (NO), le Conseil de la FIT s'est réuni à Oslo, en Norvège, les 8 et 9 juin 2007.

Nouvelles de la réunion

Cooptation d'un nouveau membre du Conseil : Un scrutin secret conforme aux Statuts de la FIT a eu lieu en début de réunion. René Haeseryn, conseiller honoraire de la FIT et Diane McKay, directrice administrative, ont supervisé l'élection et agi comme scrutateurs. Il y avait trois candidats : un de l'Association des traducteurs indonésiens, une de la Société française des traducteurs et un de l'Association des traducteurs et interprètes iraniens. Ayant recueilli onze (11) des quinze (15) votes valables exprimés, le professeur Hoedoro Hoed de l'Association des traducteurs indonésiens a été coopté au Conseil par une large majorité jusqu'au prochain Congrès statutaire de la FIT à Shanghai. Félicitations !

Nouveaux membres de la FIT : Nous accueillons trois nouveaux candidats membres de la FIT : le Masters of Literary Translation de Russie, l'Association indienne des traducteurs et l'Institut de linguistique de Moscou.

Comité de solidarité de la FIT : Le Conseil a approuvé la révision des Statuts du comité, qui comprendra la trésorière de la FIT, un membre du comité des adhésions et un membre du Conseil. Les Statuts révisés du comité seront mis à la disposition de tous les organismes membres de la FIT.

Révision des Statuts de la FIT : En vue du prochain Congrès statutaire, les membres du Conseil et les organismes membres de la FIT sont invités à suggérer des amendements aux Statuts de la FIT par courriel à secretariat@fit-ift.org en inscrivant **Statuts de la FIT** à la ligne d'objet.

Suggestions demandées : Les organismes membres de la FIT sont invités à suggérer des statuts types pour les nouvelles associations de traducteurs et interprètes par courriel à secretariat@fit.ift.org en inscrivant **Statuts types** à la ligne d'objet.

Experte de la FIT : La présidente du Comité d'interprétation et traduction dans les tribunaux de la FIT a été invitée à siéger comme experte en interprétation dans les tribunaux et traduction juridique dans le cadre du programme de justice criminelle projeté par la DG Justice/UE. Le Conseil a appuyé cette nomination.

Année du multilinguisme : Les Nations Unies ont proclamé 2008 année du multilinguisme. La FIT analysera la meilleure façon d'y contribuer et d'encourager l'ONU à reconnaître officiellement la Journée mondiale de la traduction.

Idées et articles demandés pour le prochain numéro de **Translatio**. Envoyez vos suggestions à translatio@fit-ift.org

Journée mondiale de la traduction

Cette année, le thème est *Ne tirez pas sur le traducteur !* Un communiqué de presse a été rédigé et diffusé ; il est affiché dans le site Web de la FIT à <http://www.fit-ift.org/download/fr/jmt-2007.pdf>

Prochaines activités de la FIT

Le CRE – Centre régional Europe organise une rencontre sur les mémoires de traduction et le droit d'auteur à Barcelone. Détails à venir.

Le Comité de traduction littéraire de la FIT, FITLIT, sera très visible à la Foire du livre de Francfort-sur-le-Main, en Allemagne, principale foire du livre du monde, à la mi-octobre 2007 : voir www.book-fair.com ou <http://fitlitter.blogspot.com/>

Le CRAL – Centre régional Amérique latine et l'OMT (Organización Mexicana de Traductores Capítulo Occidente) accueilleront le 11^e Congrès international de traduction et d'interprétation du 24 au 26 novembre 2007 à Guadalajara, au Mexique, lors de la Foire du livre internationale de Guadalajara. www.omt.org.com

Congrès mondial 2008 de la FIT : La première annonce du XVIII^e Congrès mondial de la FIT à Shanghai a été diffusée et est affichée à www.fit2008.org. Les dates sont les suivantes : Congrès statutaire, 2–3 août 2008 ; Congrès ouvert : 4–7 août 2008. **Échéance de soumission des résumés pour le Congrès ouvert :** 30 septembre 2007.

Prochaine réunion de la FIT

Le bureau de la FIT se réunira à l'automne.

Council meeting 2007 held

June 2007

Hosted by the Norwegian Non-Fiction Writers and Translators Association (NFF) and the Norwegian Association of Literary Translators (NO), the FIT Council met in Oslo, Norway on Saturday, 8 June and Sunday, 9 June 2007.

Meeting news

New Council member co-opted: A secret ballot in accordance with FIT Bylaws was held at the start of the meeting. FIT Honorary Advisor René Haeseryn and Executive Director Diane McKay supervised the election and served as tellers. There were three candidates: one from the Association of Indonesian Translators, one from the Société française des traducteurs and one from the Association of Iranian Translators and Interpreters. Fifteen (15) valid votes were cast. Eleven (11) votes went to Professor Hoedoro Hoed of the Association of Indonesian Translators, who with a clear majority was co-opted as a Council member until the next FIT Statutory Congress in Shanghai. Congratulations!

New FIT members: We welcome three new candidates for FIT membership: the Masters of Literary Translation of Russia, the Indian Association of Translators, and the Moscow Institute of Linguistics.

FIT Solidarity Committee: Council approved revisions to the Bylaws of the Committee. The Committee will comprise the FIT treasurer, one person from the Membership Committee and one member of Council. The revised Bylaws of the committee will be made available to FIT member bodies.

Revision of FIT statutes: In preparation for the next Statutory Congress, Council members and FIT member bodies are invited to submit suggestions for amendments to the FIT statutes by e-mail: secretariat@fit-ift.org with **FIT Bylaws** in the subject header.

Suggestions please: FIT member bodies are invited to send suggestions on what they regard as Model Bylaws for the creation of new translators' and interpreters' associations by e-mail to secretariat@fit.ift.org with **Model Bylaws** in the subject line.

FIT expert named: The chair of the FIT Committee for Legal Translation and Court Interpreting has been invited to serve as expert advisor for court interpreting and legal translation within the proposed Criminal Justice Program under the EU/DG Justice. This appointment was endorsed by Council.

Year of Multilingualism: proclaimed for 2008 by the United Nations. FIT will gauge how best to work on this topic and encourage the UN to give official recognition to International Translation Day.

Ideas and articles requested for the next issues of **Translatio**. Please e-mail your suggestions to translatio@fit-ift.org

International Translation Day

This year's theme is *Don't Shoot the Messenger!* A press release has been drawn up, circulated, and posted on the FIT website at www.fit-ift.org/en/download.php.

Upcoming FIT Events

RCE–Regional Centre Europe is organising an event in Barcelona on translation memories and copyright. Details to be announced.

FIT Literary Translation Committee, FITLIT, is going to campaign visibly at Frankfurt Book Fair, the world's biggest book fair, in Frankfurt am Main, Germany in mid-October 2007; www.book-fair.com or watch <http://fitlitter.blogspot.com/>

CRAL–Regional Centre Latin America and **OMT** (Organización Mexicana de Traductores Capítulo Occidente) to host the 11th International Translation and Interpreting Congress, 24–26 November, 2007 in Guadalajara, Mexico at the Guadalajara International Book Fair. www.omt.org.com

FIT World Congress 2008: The First Announcement of the XVIII FIT World Congress in Shanghai has been distributed and is posted at www.fit2008.org. The dates are: Statutory Congress, 2–3 August, 2008; Open Congress, 4–7 August, 2008. **Deadline for submission of abstracts to the Open Congress:** 30 September, 2007.

Next FIT meeting

The FIT Executive Committee will meet in the autumn.